

# Trans

REVISTA TRANSCULTURAL DE MÚSICA  
TRANSCULTURAL MUSIC REVIEW

ISSN:1697-0101

[www.sibetrans.com/trans](http://www.sibetrans.com/trans)

SIBE  Sociedad de  
Etnomusicología

**TRANS 15 (2011)**

**DOSSIER: MÚSICA Y ESTUDIOS SOBRE LAS MUJERES / SPECIAL ISSUE: MUSIC AND WOMEN'S STUDIES**

## **XX Aniversario de *Feminine Endings* (1991-2011): Presentación del dossier**

Susan Campos Fonseca (Universidad Autónoma de Madrid) y Josemi Lorenzo Arribas (Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense Madrid)

**Fecha de recepción:** octubre 2010

**Fecha de aceptación:** mayo 2011

**Fecha de publicación:** septiembre 2011

**Received:** October 2010

**Acceptance Date:** May 2011

**Release Date:** September 2011

Los artículos publicados en **TRANS-Revista Transcultural de Música** están (si no se indica lo contrario) bajo una licencia Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 2.5 España de Creative Commons. Puede copiarlos, distribuirlos y comunicarlos públicamente siempre que cite su autor y mencione en un lugar visible que ha sido tomado de TRANS agregando la dirección URL y/o un enlace a este sitio: [www.sibetrans.com/trans](http://www.sibetrans.com/trans). No utilice los contenidos de esta revista para fines comerciales y no haga con ellos obra derivada. La licencia completa se puede consultar en <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/es/deed.es>

All the materials in **TRANS-Transcultural Music Review** are published under a Creative Commons licence (Attribution-NonCommercial-NoDerivs 2.5) You can copy, distribute, and transmit the work, provided that you mention the author and the source of the material, either by adding the URL address of the article and/or a link to the webpage: [www.sibetrans.com/trans](http://www.sibetrans.com/trans). It is not allowed to use the contents of this journal for commercial purposes and you may not alter, transform, or build upon this work. You can check the complete licence agreement in the following link: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/es/deed.en>



TRANS- Revista Transcultural de Música/Transcultural Music Review 2011

## **XX Aniversario de *Feminine Endings* (1991-2011): Presentación del dossier**

Susan Campos Fonseca (Universidad Autónoma de Madrid) y Josemi Lorenzo Arribas (Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense Madrid)

---

Cuando veinte años atrás Susan McClary publicó su ya clásico *Feminine Endings: Music, Gender, and Sexuality* (1991), la polémica estuvo dirigida fundamentalmente a la fractura con una Tradición, los supuestos de verdad que sobre ella se sostenían, los prejuicios producto del sometimiento a dichas verdades y la hegemonía de su mirada. Podría decirse que *Feminine Endings* supuso entonces una especie de “reforma” teológica de la Musicología, porque cuestionaba a un tiempo su fe patrilineal, sus presupuestos etno-históricos y el culto a la Escritura sobre la que se sostenían; en síntesis, su mitología.<sup>1</sup>

Es muy pertinente recordar, como hace Pilar Ramos en *Feminismo y música. Introducción crítica*, que “[l]os musicólogos tradicionales no estuvieron al tanto de las publicaciones feministas” (Ramos, 2003: 23), hasta que en 1991 Susan McClary publicó *Feminine Endings*. Pero mientras en España el libro solo mereció una reseña en una revista no musicológica, y al día de hoy, ninguno de sus escritos ha sido traducido al castellano, la presencia de McClary, especialmente de su *Feminine Endings*, en España e Iberoamérica es innegable. Lo encontramos citado en programas de estudio y guías didácticas, memorias de congresos (que incluyen otros ámbitos de estudio), artículos, libros colectivos y catálogos. Los artículos reunidos en este dossier demuestran, en consecuencia, que en España e Iberoamérica se están planteando otras preguntas acerca de la experiencia y práctica musicales, utilizando en este caso, instrumentalmente, diferentes líneas de los estudios de género y teorías de crítica feminista como categorías de análisis en los estudios sobre las mujeres, aunque todavía quedan pendientes otros ámbitos como los abiertos por la teoría *queer* y los estudios sobre masculinidades.

En este sentido, reunir las contribuciones que formarán parte de un dossier es una labor que requiere cuidado, conocimiento del sector y también dosis de buena suerte. Quienes nos hemos encargado del mismo, hemos procurado que estuviesen representadas diferentes líneas y campos

---

<sup>1</sup> Carlos Fuentes, citando a Jacques Derrida: “llama *la mitología blanca*: una escritura invisible, de tinta blanca, del hombre blanco, deslavada por la historia. Descifrar la “mitología blanca”, re-escribir el verdadero discurso de Occidente, con todas sus cicatrices, sus graffiti, sus escupitajos, sus parodias, sus solecismos, sus anagramas, sus palíndromos, sus pleonasmos, sus onomatopeyas, sus prosopopeyas, sus obscenidades, sus heridas abiertas, sus marcas de cuchillo y de pluma [...]” (Fuentes 1994:105).

de investigación. Afortunadamente, hoy se da esa multiplicidad de metodologías y puntos de abordaje, como queda reflejado en las contribuciones que siguen. Por otro lado, queríamos tratar músicas muy diversas, no solo la que el canon occidental ha tratado con mayúscula y como digna de ser historizable. Hemos intentado que, además de España e Iberoamérica, estuviera representado Portugal, pero por diversas cuestiones ajenas a nuestra voluntad no ha sido posible. Sí nos juntamos, para este propósito, un puñado de investigadoras/es de Costa Rica, Brasil, Estados Unidos y España, además de la generosa contribución de Susan McClary. Merece la pena, por lo tanto, hacer una breve reseña del contenido que espera a quien se acerque a este proyecto que la *TRANS-Revista Transcultural de música* ha hecho posible.

**Colleen R. Baade** se dedica a la ingrata y costosa tarea de documentar nombres y apellidos (más de un centenar) de monjas músicas en los conventos toledanos de los siglos XVII y XVIII. Esta labor ya sería de por sí importante por lo escasos que andamos de nóminas de músicas en la Edad Moderna, pero además, fruto de su buen hacer y de la mano de los Estudios Culturales, se forma un fresco de la vida toledana (ciudad donde se circunscribe la muestra) en la Modernidad que apunta a diversos aspectos de la vida cotidiana y de la historia social, con la música como telón de fondo. El ejercicio musical intraconventual facilitó un estatus semiprofesionalizado cuyo desarrollo futuro podemos encontrar en la contribución de **Nieves Hernández Romero** en la cual, nuevamente mediante paciente trabajo de investigación, muestra la trayectoria seguida por las alumnas y profesoras del Real Conservatorio de Música de Madrid, la institución musical formal por excelencia en la España del siglo XIX. Desconocida en su relación con las mujeres, este artículo viene, como el anterior, a aportar datos “positivos”, por un lado, y a analizar, por otro, sus porqués y lo que de ellos se infiere, que en este caso será una cesura oficial a peor, en forma de Reglamento en 1857, impidiendo el acceso a determinadas disciplinas y, lo peor, a los estudios superiores. Aunque parece que no se cumplió a rajatabla, pasa a ser una excepción lo que hasta entonces pasaba como derecho. El trío de instituciones educativas analizadas vinculadas a la música se cierra con la Residencia de Señoritas. Si la influencia krausista y su proteica red de centros institucionistas dejaron una impronta indeleble en casi todos los campos educativos españoles, y particularmente en lo que a mujeres se refiere, la música no podía ser una excepción, y este ámbito es el que aborda **Leticia Sánchez de Andrés**, explicando el programa musical desarrollado al calor de la Residencia entre 1868 y 1936.

Dentro de este mismo periodo, **Susan Campos Fonseca** analiza la obra de teatro musical

*Caperucita encarnada* (1916), musicada por Julio Fonseca, -uno de los principales protagonistas de la “invención” de la “música costarricense” entre 1927 y 1938¾, con libreto de la escritora e intelectual costarricense Carmen Lyra, demostrando cómo la partitura, el libreto, sus *performance* y recepción, recogen el contratiempo de un discurso donde educación musical y educación de la “mujer costarricense”, coinciden con la crisis oligárquica y la fabricación de una identidad nacional. Las reflexiones de **Josemi Lorenzo Arribas** se ocupan del flamenco, esa idiosincrática expresión de la cultura andaluza, poniendo el foco de atención en un aspecto desatendido por quienes investigan este arte: las *tocaoras*. Si abundan mujeres que cantan y bailan, y se teoriza sobre ellas, parece que el asunto de la sonanta, donde apenas hay tañedoras, no hubiera suscitado interés. De la lectura del artículo se deduce cómo, una vez más, hubo periodos pasados con mucha más representatividad femenina en el arte de las seis cuerdas, ya como acompañantes del cante, ya como solistas. Son imperativos de género recientes los que han llevado a su invisibilidad. A continuación, **Isabel Porto Nogueira** y **Francisca Ferreira Michelin** trata la música y las *músicas* españolas, argentinas y brasileñas a partir de los registros fotográficos en blanco y negro tomados durante cuatro décadas (1920-1960) y depositados en los archivos del Conservatorio de Música de la Universidad Federal de Pelotas (UFPel), tratando cuestiones que atañen a la historia de la interpretación (*performance*) y al modo en que se presenta visualmente la intérprete musical en un periodo en que el medio audiovisual (cine, y posteriormente televisión) definirá una nueva manera de pensar y representar el mundo y lo que en él existe.

**Matilde Olarte Martínez** presenta el papel fundamental que las mujeres han tenido como informantes en los estudios de campo, ceñido aquí a la música tradicional. Las que grabó el etnomusicólogo alemán Kurt Schindler en sus correrías por los polvorientos caminos españoles de principios del siglo XX coprotagonizan esta contribución junto a dos interesantes personajes: Pilar de Madariaga y Caridad Rodríguez Castellanos, educadas en centros institucionistas a los que también se alude en este número (Sánchez de Andrés), como se indicó anteriormente. El descubrimiento de unos papeles personales de Schindler facilita la investigación, expuesta de modo riguroso. **Isabel Ferrer Senabre**, por su parte, nos adentra en las complejas articulaciones de los mecanismos de género durante los primeros años del franquismo. Poco a poco, la música va abriéndose paso en la investigación, tan nutrida, sobre la Guerra Civil y la más desatendida posguerra, y éste es un buen ejemplo de este nuevo interés. Las tierras valencianas prestan el territorio donde se ha realizado el trabajo de campo sobre música de tradición oral, y la

visibilidad/invisibilidad de la interpretación, dependiendo del sexo de quien cantase, sirve de hilo argumental a la hora de analizar las continuidades y las rupturas con respecto al periodo inmediatamente anterior.

Desde un sesgo eminentemente filosófico, y siguiendo los patrones del paradigma de la complejidad de Edgar Morin, **Rosa Iniesta Masmano** analiza el rol de la directora de orquesta actual y las formas de liderazgo que dicho rol genera, con importantes diferencias según el sexo de quien lleva la batuta, concluyendo con una semblanza de cinco directoras españolas. Esta alusión a músicas actuales se complementa con el artículo de **Eduardo Viñuela Suárez**. La tesis del autor parte de la inapropiabilidad del estilo de Mónica Naranjo, la célebre cantante pop. No podía faltar la música popular urbana, tan importante en nuestros días, erigida como uno de los factores que conforma identidades y modela dispositivos de género. Asoman en estas páginas las paradójicas cuestiones que tratan de supersexualización y parodia, con un debate de fondo que cuestiona si estas cimentan o destruyen roles de género vigentes y el cuerpo, siempre el cuerpo, como eje de discurso y nudo en torno al cual se nuclean los temas que, desde el dimorfismo sexual de nacimiento, ha modelado una manera de entender el mundo y las relaciones entre las personas que lo habitamos.

En definitiva, los artículos aquí reunidos ofrecen su aportación a un campo en desarrollo, pero todavía marginal dentro del panorama musicológico en lengua castellana. Esperamos que este esfuerzo tenga su compensación en forma de ulteriores estudios y críticas, así como que dé a conocer unas líneas de investigación que pretenden, en última instancia, reconocer la parcialidad de una Historia de la Música que ha prescindido de la mitad de la humanidad para, conscientes de este hecho, contribuir a un relato inclusivo, más completo y, en definitiva, más justo. Ése fue el resultado que tuvo *Feminine Endings* en nosotras/os, y ésta es la mejor forma que tenemos de agradecerlo y celebrarlo.

---

## BIBLIOGRAFÍA

- Fuentes, Carlos. 1994. *Cervantes o la crítica de la lectura*. Madrid: Centro de Estudios Cervantinos.
- McClary, Susan. 1991. *Feminine Endings: Music, Gender, and Sexuality*. Minnesota: University of Minnesota Press.
- Ramos, Pilar. 2003. *Feminismo y música. Introducción crítica*. Madrid: Narcea.

### **Susan Campos Fonseca**

Dedica su trabajo al estudio de las relaciones entre Música y Filosofía, con especial interés en el ámbito de la Filosofía de la cultura. Sus trabajos, publicados en prestigiosas revistas internacionales y varios libros colectivos, han sido reconocidos con la Visitor Scholar 2009 del Departamento de Musicología de UCLA, el Premio Corda 2009 (Fundación Corda, Nueva York), y el Premio "100 Latinos" (2007), otorgado por la Comunidad Autónoma de Madrid y la Revista *Fusion Latina*. Es miembro del Comité científico de las revistas *Música y Educación*, e *Itamar* de investigación musical.

### **Josemi Lorenzo Arribas**

Doctor en Historia Medieval por la Universidad Complutense de Madrid y Premio Extraordinario de Tesis (*Las mujeres y la música en la Edad Media europea: relaciones y significados*). Ganador de varios premios de investigación feminista. Profesor Superior de Guitarra por el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Autor de cinco libros y cerca de cien artículos sobre mujeres y música, historia de las mujeres, patrimonio cultural y culturas populares. Reseña novedades discográficas en *Diverdi* y *Audio Clásica*, y actualmente trabaja como historiador en el Proyecto Cultural *Soria Románica*

---

### **Cita recomendada**

Campos Fonseca, Susan y Josemi Lorenzo Arribas. 2011. "XX Aniversario de *Feminine Endings* (1991-2011): Presentación del dossier". *TRANS-Revista Transcultural de Música / Transcultural Music Review* 15 [Fecha de consulta: dd/mm/aa]